

Italiano

Dirk Holtwick

COLLABORATORS

	<i>TITLE :</i> Italiano		
<i>ACTION</i>	<i>NAME</i>	<i>DATE</i>	<i>SIGNATURE</i>
WRITTEN BY	Dirk Holtwick	July 20, 2024	

REVISION HISTORY

NUMBER	DATE	DESCRIPTION	NAME

Contents

1 Italiano	1
1.1 ITALIANO	1
1.2 Ein-/ Ausgabe	1
1.3 Eingabefenster	2
1.4 Tastaturbelegung	3
1.5 Sonstiges	3
1.6 Substantiv	4
1.7 Verb	4
1.8 Adjektiv	4
1.9 Unregelmäßiges Verb	4
1.10 Multiple Choice	5
1.11 Einstellungen	5
1.12 Tooltypes	5
1.13 MUI	6
1.14 Suchen	6
1.15 Kärtchenlernen	7
1.16 Konjugieren	7
1.17 Analyse	7
1.18 Deklinieren	8
1.19 Statistik	8
1.20 Drucken	8
1.21 Danksagung	9
1.22 Rechtliches	9
1.23 Zukunft	10

Chapter 1

Italiano

1.1 ITALIANO

DITO 2.1

© Dirk Holtwick, 1995-96

0	SHAREWARE	0.1	Info
		0.2	Registrieren
1	Eingabe	1.1	Eingabefenster
		1.2	Laden und Speichern
		1.3	Suchen
		1.4	Drucken
		1.5	Tastaturbelegung
2	Lernen	2.1	Kärtchen
		2.2	Auswahl
		2.3	Statistik
		2.4	Einstellungen
3	Nützliches	3.1	Konjugieren
		3.2	Deklinieren
		3.3	Analyse
4	Voreinstellungen	4.1	Tooltypes
		4.2	MUI/ Images
5	Sonstiges	5.1	Danksagung
		5.2	Programmgeschichte
		5.3	Ausblick
		5.4	Über MUI
		5.5	ReadMe

Ein entsprechender Hilfstext kann jederzeit aus dem Programm heraus mit der HELP-Taste aufgerufen werden.

1.2 Ein-/ Ausgabe

LADEN

In dem Filerequester können mehrere Dateien angewählt werden, die

dann nacheinander geladen werden. Bei "Laden dazu" können zu den schon eingeladenen Vokabeln noch welche hinzugeladen werden. Übrigens wird auch mitgeladen, ob die Vokabel beim ersten lernen schon gewußt wurde oder nicht. Wenn man also alle Vokabeln neu lernen möchte, dann sollte man in "Statistik" den Lernstand löschen.

SPEICHERN/ SPEICHERN ALS

Erklärt sich eigentlich alles von selbst. Der Lernstand wird mitgespeichert, falls man nur immer wieder bestimmte Vokabeln lernen möchte oder einfach später weitermachen möchte.. Am besten benutzt man immer "Speichern unter", wenn man nicht nur eine Datei geladen hat, weil sonst eine Datei überschrieben wird, die sie nicht überschreiben wollten.

SPEICHERN NEU

Diese Funktion stellt etwas besonderes dar, denn mit ihr kann man Vokabeln speichern, die man zusätzlich zu den geladenen eingegeben hat. Welche Vokabeln das sind sieht man im Eingabefenster an dem Fenstertitel, wenn ein 'NEU!' hinter der Vokabelnummer erscheint. Nützlich wird diese Funktion, wenn man vermeiden will Vokabeln doppelt einzugeben, dazu lädt man alle vorhandenen Vokabeln ein und gibt dann seine neuen Vokabeln ein. Die automatische Dublettenprüfung meldet sich dann bei einer doppelten Eingabe.

1.3 Eingabefenster

EINGABEFENSTER

Das Herz des Programmes und das erste was man von ihm sieht. Hier werden entsprechend der grammatikalischen Eigenschaften der Sprache die zu lernenden oder zu verarbeitenden Wörter eingegeben. Das Fenster baut sich von oben nach unten wie folgt auf:

1.) Eingabefeld für das fremdsprachliche Wort. Daneben kann mittels des Cyclegadgets die Vokabel gewichtet werden, womit man dann beim lernen z.B. nur die wichtigsten Vokabeln lernen kann und so die anderen unberücksichtigt lassen kann.

2.)

Latinum und Italiano

Hier werden genauere Daten zum Wort verlangt. Dazu wird eine der folgenden Kategorien gewählt und die dementsprechenden Daten eingegeben:

Übriges
Subjekt
Adjektiv
Verb

Master

Es besteht die Möglichkeit die zweite Zeile zu nutzen, um z.B. das Geschlecht oder unregelmäßige Formen festzuhalten.

3.) Die deutsche Bedeutung des Wortes :-) Nach der Bestätigung wird

das Wort in den Vokabelbestand aufgenommen.

4.) Das Proportionalgadget kann zum Blättern durch den Vokabelbestand genutzt werden. In der Titelzeile steht die aktuelle Vokabelnummer und ob sie neu eingegeben wurde.

1.4 Tastaturbelegung

TASTATURBELEGUNG (Noch nicht vollständig)

Grundsätzlich habe ich versucht, das Programm so zu gestalten, daß man kaum die Maus zur Hilfe nehmen braucht. Im ganzen Programm gelten folgende Tastaturkommandos:

HELP Gibt eine Amigaguidehilfe zum aktiven Fenster
SPACE Aktiviert das erste Stringgadget
ESC Verläßt Fenster
AMIGA-C Wechselt den Inhalt des 1. CycleGadgets

Eingabefenster

RETURN Aktiviert deutsches Eingabefeld
AMIGA-T Wechselt Wortart
AMIGA-G Aktiviert Wortart Substantiv und wechselt Genus
AMIGA-< Blättert rückwärts
AMIGA-> Blättert vorwärts
AMIGA-S Suchen
AMIGA-I Wechselt Gewichtung

Substantiv

AMIGA-A Wechselt Artikel
AMIGA-G Wechselt Genus

Adjektiv

AMIGA-U Wechselt 'Unveränderlich'

Verb

AMIGA-P Wechselt Hilfsverb
AMIGA-U Wechselt 'Unregelmäßig'
AMIGA-R Wechselt 'isc-Erweiterung'

Verb

AMIGA-c Wechselt Auswahlkriterium
AMIGA-l Aktiviert Listview

Bei den übrigen Fenstern folgen sie bitte den durch einen Unterstrich markierten Buchstaben.

1.5 Sonstiges

Hier gibt man einfach das ein, was man noch für eine wichtige Information zur Vokabel hält.

1.6 Substantiv

Italiano

Das wichtigste bei den italienischen Substantiven ist das Geschlecht, dabei kann man meistens an der Endung (-o oder -a) erkennen, welchem Geschlecht das Wort angehört, doch manchmal auch nicht (z.B. Endung -e oder Wörter wie 'la crisi', 'il problema' oder 'il film'). Manche Wörter, wie z.B. Berufsbezeichnungen, können beide Geschlechter annehmen.

Einige italienische Substantive haben eine unregelmäßige Pluralform, also sollte diese auch angegeben werden und zwar mit dem Artikel (Cyclegadget).

Latinum

???

1.7 Verb

Italiano

Die komplexeste Wortart der italienischen Sprache: Zu beachten ist erst einmal ob die Perfektform mit 'avere', 'essere' oder beiden gebildet werden kann.

Die Verben der i-Konjugation können ebenfalls eine Stammerweiterung (-isc-) benötigen.

Falls das Verb unregelmäßig ist, öffnet sich folgendes Fenster.

Latinum

???

1.8 Adjektiv

Latinum

???

1.9 Unregelmäßiges Verb

UNREGELMÄßIGES VERB

???

1.10 Multiple Choice

MULTIPLE CHOICE

Diese beliebte Methode des Lernens ist meiner Meinung nach nicht so effektiv, da man ja zu 33% immer richtig antwortet, aber dafür kann man den Computer nicht so leicht betrügen (,wie ich es immer gerne mache und daher noch kein Latinum habe).

Wie's geht: Der AMIGA wartet mit einer lateinischen Vokabel im oberen Fensterbereich auf und 3 eventuellen Antworten, wovon natürlich nur eine richtig ist. Nun kann eine Antwort von '1' bis '3' eingegeben werden. In den Listen der falschen Antworten erscheint ein 'FALSCH' oder 'RICHTIG', je nach Erfolg. Nachdem man sich dann die richtige Antwort (hoffentlich) eingeprägt hat, kann mit dem Druck auf einen der Schalter zur nächsten Frage übergegangen werden. Das Statusfenster ändert sich und spätestens wenn dort 100% erscheint, sollte man alle Vokabeln gewußt haben und das Spiel geht von vorne los.

1.11 Einstellungen

EINSTELLUNGEN

Die Funktionen zum Lernen der Vokabeln sind das eigentliche Herzstück dieses Programmes und sie werden um so nützlicher, je genauer man den Lernmodus einstellen kann. Das Einstellungsfenster bietet drei Einstellungsbereiche:

Lernrichtung

Man kann sowohl italienische als auch deutsche Wörter erfragen. Diese Einstellung ist dann gültig für 'Kärtchenlernen' und 'Auswahllernen'.

Wichtigkeit der Vokabeln

Eine genaue Bestimmung der Lerntiefe ist hier möglich. In den meisten Fällen möchte man nur den Grundwortschatz erlernen, dazu wählt man die Vokabeln vom Grad 'wichtig' aus. Will man tiefer in die Sprache eindringen, sollten 'normale' Vokabeln dazu genommen werden, usw. Entscheiden sie selbst! Diese Einstellung gilt für alle Lernmodi.

Unregelmäßige Verben

Welche unregelmäßigen Verbformen wollen sie lernen? Auch hier können sie sich ihren Kenntnissen anpassen.

1.12 Tooltypes

TOOLTYPES

Es möglich Voreinstellungen über die sogenannten Tooltypes zu machen. Das sind vom Benutzer edierbare Zeilen in den Piktogramm

Informationen. Dazu aktiviert man das Piktogramm des Programms und benutzt dann die Funktion Piktogramm/Informationen aus dem Workbench Menu. Hier können dann die Tooltypes verändert werden. Latinum kennt folgende 4 Tooltypes:

- FONT0 Schrift zur Darstellung der italienischen Texte
- FONT1 Schrift zur Darstellung der deutschen Texte
- SUFFIX Endung der Vokabeldateien (Default: voc)
- DRAWER Verzeichnis der Vokabeldateien (Default: vocs)

Die Schriftspezifikationen müssen in der Form "Schrift/Größe" angegeben werden, z.B. FONT0=Times/18.

1.13 MUI

MUI/ IMAGES

Wie jede MUI Applikation kann auch diese Programm über das Einstellprogramm, das unter dem Menüpunkt 'Projekt/MUI' zu erreichen ist, modifiziert und dem eigenen Geschmack angepaßt werden. Das macht besonders Sinn für die Symbole, die die Gewichtung einer Vokabel darstellen. Um diese zu verändern gehen sie zum Punkt 'Spezial' und ändern die Symbole 'Tape up', 'Tape down' und 'Tape record' nach ihrem eigenen Geschmack um. Als Beispiele habe ich im Unterverzeichnis 'Images' in meinem Archiv drei kleine Bilder gezeichnet, die sie ja mal Probeweise einsetzen können. Über Zusendungen von neuen Bildern bin ich immer sehr dankbar.

1.14 Suchen

SUCHEN

Mittels dieser Funktion können Vokabeln zügig gefunden werden. Dazu können einige unten genannte Erleichterungen genutzt werden. Sollen sämtliche Vokabeln angezeigt werden, brauchen die Stringgadgets nur im leeren Zustand bestätigt werden. Durch einen Doppelklick auf die gewünschte Vokabel, kann diese übernommen werden.

Es kann gesucht werden nach Wörtern...

```
abc      : die die Zeichenkette 'abc' enthalten.
abc>    : die mit 'abc' beginnen.
<abc    : die mit 'abc' enden.
<abc>   : die genau gleich 'abc' sind.
```

Dabei spielt es keine Rolle, ob die Zeichenketten in Groß- oder Kleinschrift eingegeben werden.

DUBLETTEN

Das letzte Suchkriterium im CycleGadget ist die Suche nach Dubletten. Diese Funktion kann ganz nützlich sein, wenn man mal seine Dateien in eine Umwandeln möchte und überflüssige Dubletten entfernen möchte.

Noch nicht implementiert:

NEUE

Angezeigt werden nur die neu hinzugekommenen Vokabeln. Die Möglichkeiten hierzu sollen in Zukunft noch weiter ausgebaut werden.

1.15 Kärtchenlernen

KÄRTCHENLERNEN

Das, was früher die mühsam geschriebenen Vokabelkarten waren, ist jetzt unter dem Menüpunkt "Kärtchenlernen" zu finden. Allerdings ist diese Methode nichts für Leute, die sich gerne selbst betrügen, da erwartet wird, daß der Benutzer selbst angibt, ob er die Vokabel gewußt hat, oder nicht, so daß sie später nocheinmal abgefragt werden kann.

Zuerst erscheint im oberen Teil des Fensters die lateinische Vokabel, ohne grammatikalischen Informationen. Der Lernende sollte jetzt die grammatischen Informationen und die deutsche Bedeutung des Wortes dem Computer zuflüstern, und dieser antwortet nach der Eingabe von RETURN mit der richtigen Antwort. Jetzt kann man wieder RETURN drücken, da man die Vokabel ja gewußt hat, oder auch nicht.

Sind die 100% im Statusbereich erreicht, hat man alle Vokabeln gewußt und der AMIGA meldet sich mit einer Statusanzeige und ist zum neuen Lernen bereit.

1.16 Konjugieren

KONJUGIEREN

Latinum und Italiano

Drücke auf den "Suchen" Knopf und wähle ein zu konjugierendes Verb. Jetzt kannst du mittel der Cyclegadgets das Genus verbi, den Modus und das Tempus wählen.

P.S.: Das ganze ist ohne Garantie, da eine Sprache nicht einfach in mechanische Formen gepreßt werden kann, sondern sehr vielfältig und daher für uns 'ausnahmeträchtigt' ist.

1.17 Analyse

ANALYSE

???

1.18 Deklinieren

DEKLINIEREN

Latinum

???

1.19 Statistik

STATISTIK

Hier kann der Erfolg oder Mißerfolg des Lerndurchganges ermessen werden. Dazu erscheinen in diesem Fenster prozentuale Anzeigen, von denen die erste Spalte zeigt, wie oft du richtig gelegen hast mit den Antworten und die zweite zeigt dir, wie viele der Vokabeln du anscheinend schon beherrscht. Nun, laß es dir ein Ansporn sein, in allen Felder 100% zu haben.

Wenn du den Button betätigst, dann werden alle Statistiken wieder gelöscht, und das Lernen kann wieder von neuem beginnen. Der Lernstatus wird übrigens auch mitgespeichert.

1.20 Drucken

KARTEN

Hiermit können Lernkarten ausgedruckt werden. Das läuft folgendermaßen ab:

Zuerst wird eingestellt, wie viele Karten nebeneinander auf das Papier passen (Spalten) und wie viele Zeilen hoch eine Karte sein soll (Zeilen). Nach der Bestätigung durch "Beginnen" wird immer abwechselnd eine Seite mit lateinischer und deutscher Beschriftung ausgegeben, so daß man am Seitenende einfach nur das Blatt im Drucker umdrehen muß. Bei mir läuft das ganz gut, aber bei anderen Druckern (wie Laser- oder Tintenstrahldruckern) könnte das nicht so gut funktionieren. Anregungen sind mir immer willkommen. Jedenfalls brauchen die Kärtchen nur noch ausgeschnitten zu werden. In der Regel braucht man diese Funktion hoffentlich nicht, da das Programm ja schon eine ähnliche Funktion eingebaut hat.

LISTEN

Für diejenigen, die 'nur' einen normalen Drucker haben (so wie

ich), kann diese Funktion nützlich sein, um ein Vokabelverzeichnis auszudrucken. Dazu kann optional ein Titel ausgegeben werden und auch eine Seitennummerierung. Auch dieses Feature befindet sich noch in der Entwicklung, weil ich kein Papier mehr zum testen habe.

TEX

Meine Lieblingsfunktion. Hiermit kann man eine Datei erzeugen, die von einem LaTeX-Übersetzer weiterverarbeitet werden kann. Leider habe ich bei TeX noch nicht alle Kniffe raus und vielleicht kann jemand eine schöne Umgebungsdatei herzaubern, die die Vokabeln bestmöglich verarbeitet, vielleicht auch als Kärtchen. In dem Verzeichnis "TOOLS" habe ich einige Vorschläge für solche Umgebungsdateien abgelegt.

1.21 Danksagung

DANKSAGUNG

Ich möchte mich herzlich für konstruktive Kritik und aktive Unterstützung bedanken bei:

- Meiner Freundin Alessandra
für die moralische Unterstützung
- Herrn Dungs, meinem Lateinlehrer,
für die Begutachtung des Programms und mein Latinum
- Stephen Hamacek aus Australien,
für seine Übersetzung des Guide und des Catalog File ins Englisch
- Andrea Mansella aus Italien,
für seine Übersetzung des Catalog Files ins Italienische
- Heiko Effelbrück
für Vokabeln und Beta-Testing
- Jonny aus Köln,
für seine tolle Idee mit dem Proportional Gadget
- Jean-Francois Pik
für Inspirationen durch sein Programm TomeConnect

Meine totale Abneigung gilt dem Entwickler von AmigaTrainer, der für sein beschissenes Programm mit den Nervrequestern auch noch Geld verlangt. Wenn man wenigstens was Gescheites dafür bekommen könnte, aber ein stupides Abfrageprogramm kann ja jeder in BASIC programmieren. Und auch auf die Sache mit den Kärtchen ist er erst jetzt gekommen. Na dann gute Nacht >:(

1.22 Rechtliches

SHAREWARE

Diese Software unterliegt der "Standard Amiga FD-Software Copyright Note". Sie ist SHAREWARE wie definiert in Absatz 4s. Falls du sie magst und regelmäßig benutzt, sende mir bitte 20 DM oder hilf mir

bei der Übersetzung der Dokumentation, der Catalogfiles oder bei der Eingabe von Vokabeln. Als Gegenleistung erhältst du ein Keyfile (ins Verzeichnis S: kopieren), wodurch der Nervrequester wegfällt und die Beschränkung auf 50 Vokabeln aufgehoben wird. Durch die Registrierung für ein Programm aus der DITO Serie können alle Programme aus dieser Serie uneingeschränkt benutzt werden.

Für mehr Informationen lies bitte das AFD-COPYRIGHT (Version 1+).

Bitte fülle das Formular mittels des Registrierungsprogrammes aus.

Autor:

Dirk Holtwick
Karlstr. 59
47119 Duisburg
DEUTSCHLAND

Adresse für wertvolle Sendungen ;-)

Dirk Holtwick
Grenzdick 13
47665 Sonsbeck
DEUTSCHLAND

E-Mail:

dirco@uni-duisburg.de

Bankverbindung:

Deutsche Bank Duisburg
BLZ: 35070030
Konto-Nr.: 493023600

1.23 Zukunft

ZUKUNFT

Je mehr ich an dem Program arbeite, desto mehr Ideen kommen mir. Leider ist der größte Teil der Verwirklichung harte (langweilige) Arbeit und daher habe ich mich entschlossen das Packet als SHAREWARE anzubieten, um so mehr Motivation und Hilfe zu bekommen.

Einige Erweiterungen, die die Sprachwissenschaft betreffen würde ich gerne noch einbauen, wie z.B. eine natürliche Sprachausgabe oder die Mitarchivierung von gesampelten Vokabeln. Auch die Zusammenarbeit mit Textprogrammen soll verbessert werden, denn so können die Programme als Übersetzungshilfe dienen.

Allgemein gilt aber: Je größer die Resonanz, desto freudiger programmiere ich weiter !!!

Ciao, Dirk

Allgemein
· Englische Version

Vokabeln

- Ausbau der 'neue Vokabeln' Funktion

Lernen

- Verbformen
- avere/ essere

Analyse

- Verben
- Substantive
- Zahlen

Sonstiges

- ARexx, Clipboard, Commodity
 - Voreinstellungsfenster
 - Vokabelauswahl mit Drag-n-Drop
 - Vokabeln, Vokabeln ...
-